



国家社科基金资助期刊·教育部高校学报名刊·国家期刊奖百种 QK2137829 旬刊
中国人文社会科学A刊权威期刊·CSSCI来源期刊·中国最具国际影响力学术期刊

外语教学与研究

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH

外国语文双月刊

Vol.53 No.5

2021 / 5

《外语教学与研究》第 53 卷第 5 期

(2021 年 9 月)

目 录

· 语言研究 ·

- 英语重音与音节重量的相互影响 许希明 (643)
- 基于语音语料库的韩语塞音 VOT 变异研究 苏佳佳 (656)
- 量化词浮游的成因 麦 涛 戴曼纯 (669)
- 汉法完结情状语义的实证对比研究 张小倩 罗颖艺 胡建华 (682)
- 汉文训读的透过效应研究——以日语因果范畴标记为例 杨 琼 (695)

· 外语教育 · (教育部哲学社会科学学报名栏)

- 概念迁移研究的理论框架与方法框架 蔡金亭 常 辉 (707)
- 中国 EFL 学生英语情态语用习得发展路径研究 余盛明 (720)
- 英语篇章显性逻辑连接意识与英语写作水平潜在关系研究 白丽茹 (733)
- 中国英语学习者口头互动词汇复杂度多维性研究 王 华 (745)

· 新时代专栏: 中外文化交流研究 ·

- 《佛国记》英译及文化西传之旅中的“他者” 张 政 胡伊伊 (757)
- 古汉语辞书英译的文章学路径
——谈《尔雅》英译文本构建 李志强 方祺祎 (769)

· 书刊评介 ·

- 《语用学视角下的英语通用语》(2019) 评介 刘 平 冉永平 (782)
- 《翻译、人脑与电脑——神经语言学对机器翻译中歧义和复杂性问题的解决方案》(2018) 述评 于昌利 罗 艺 (787)
- 《编码事件: 功能结构和变异》(2018) 评介 田良斌 庄会彬 (793)
- 简 讯 (744、封四)
- 英文摘要 (798)

编辑部主任: 陈章云

本期执行编辑: 刘 华

[期刊基本参数] CN11—1251/G4 * 1957 * b * 16 * 160 * zh—en * P * ¥25.00 * 9000 * 14 * 2021—09

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH

Volume 53, Number 5

September 2021

Articles

- On the interplay between stress and syllable weight in English..... *XU Ximing* (643)
- Variability in VOTs of Korean stops: A speech corpus study *SU Jiajia* (656)
- On the cause and formation of quantifier's floating *MAI Tao & DAI Manchun* (669)
- An experimental comparative study on the lexical semantics of Chinese and French accomplishments *ZHANG Xiaoqian et al.* (682)
- Shining-through effect in Japanese Kundoku-style translation of classical Chinese: Exemplified by Japanese causal category markers *YANG Qiong* (695)
- Theoretical and methodological frameworks for conceptual transfer research *CAI Jinting & CHANG Hui* (707)
- A study of English modality and its interlanguage pragmatic development *YU Shengming* (720)
- On the potential relationship between the explicit logical connection awareness of the English texts and the English writing proficiency *BAI Liru* (733)
- Exploring the multidimensional nature of lexical sophistication: The case of Chinese English learners' oral discussion *WANG Hua* (745)
- A study on "the others" translating *Fo Guo Ji* into English *ZHANG Zheng & HU Yiyi* (757)
- The writing-based English translation of ancient Chinese dictionaries: Taking the composition of the English version of *Er'ya* for an example *LI Zhiqiang & FANG Qiyi* (769)

Book Reviews

- I. Kecskes: *English as a Lingua Franca: The Pragmatic Perspective* (2019) *LIU Ping & RAN Yongping* (782)
- B. Scott: *Translation, Brains and the Computer: A Neurolinguistic Solution to Ambiguity and Complexity in Machine Translation* (2018) *YU Changli & LUO Yi* (787)
- Xuhui Hu: *Encoding Events: Functional Structure and Variation* (2018) *TIAN Liangbin & ZHUANG Huibin* (793)

Information about the Journal of FLTR

Foreign Language Teaching and Research is a bimonthly journal for academics in the field of foreign/second language teaching and research. All articles to be published in the journal are refereed by members of the Editorial Board or other peer reviewers.

Major Focus: General and applied linguistics, and learning and teaching of foreign/second languages.

Manuscript Form: Mainly in accordance with the *Linguistic Inquiry* style sheet.

Manuscript Evaluation: Manuscripts are refereed by at least three reviewers.

Time from Submission to Decision: Normally within 90 days; Time from acceptance to publication usually no longer than 180 days.

Subscription: China International Book Company (Guoji Shudian), P.O. Box 399, Beijing, P. R. China (Tel: 0086-10-68413063)

Correspondence: Editorial Office of *Foreign Language Teaching and Research*, P. O. Box 8936-45, Beijing Foreign Studies University, Beijing 100089, P. R. China
bwyyys@126.com

国家语言能力指数发布

2021年9月1日，“国家语言能力指数”在北京外国语大学发布，展示了世界范围内193个国家的国家语言能力指数排名结果。

国家语言能力是指国家围绕国家利益、国家安全、国家需求、国家意识等维度，运用语言及其各种手段，处理相关事务的能力。它是国家软实力和综合国力的重要体现，与国际传播能力等密切相关。北京外国语大学国家语言能力发展研究中心研究团队为国家语言能力评价体系研制出5个一级指标，12个二级指标，26个三级指标，通过各种公开、可信的数据进行量化计算，最终形成国家语言能力综合评价指数体系。

指数体系显示，国家语言能力与国家经济实力、历史文化地位密切相关，美国、中国、英国是全球193个国家中国家语言能力的第一集团，指数得分高于0.5，大幅领先其他国家；德国、俄罗斯、法国、澳大利亚、日本、加拿大、新加坡位列4-10位；大部分发展中国家语言能力较弱，得分不足0.2。中国的国家语言能力指数得分0.767，仅落后于美国的0.855，居世界第二位。得益于丰富的语言资源和规模化的外语学习以及对语言技术的大力开发。中国在语言人才的储备、语言技术的发展方面居世界前列，但是在语言研究、语言教育、语言产业、学术语言使用等方面和美国、英国等发达国家还有一定差距。

国家语言能力指数体系通过合理的评价指标、客观的数据来源、科学有效的统计方法，构建了评价世界各国国家语言能力的体系，为我国的国家语言能力建设提供了量化评价标准和动态数据参考，其作为“数据智库”将为我国语言政策与规划研究的理论和实践起到重要参考作用。

外语教学与研究（北京外国语大学学报）1957年创刊

2021年第5期

主管单位 中华人民共和国教育部

主办单位 北京外国语大学

编辑单位 《外语教学与研究》编辑部

100089 北京西三环北路19号

电话：(010)88816466

电子邮件：bwyys@126.com

本刊网址：<http://www.fltr.ac.cn>

主 编 王克非

出版单位 外语教学与研究出版社

印刷单位 北京盛通印刷股份有限公司

订 阅 处 全国各地邮局

万方数据

国内总发行 北京报刊发行局

国外总发行 中国国际图书贸易集团有限公司

国内统一刊号：CN11-1251/G4

国内邮发代号：2-130

国外代号：BM203

2021年9月20日出版

国内定价：25.00元

ISSN 1000-0429



9 771000 042215